



УДК 81

ЛЕКСЕМЫ *HAUPT* / *HEAD* И ИХ ПРОИЗВОДНЫЕ В НЕМЕЦКОМ
И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Крупнова Н. А.

кандидат филологических наук,

доцент кафедры иностранных языков и культур,

*Национальный исследовательский Нижегородский государственный
университет имени Н. И. Лобачевского, Арзамасский филиал*

г. Арзамас

krupnova.n.a@yandex.ru

Власова К. А.

кандидат филологических наук,

доцент кафедры иностранных языков и культур

*Национальный исследовательский Нижегородский государственный
университет имени Н. И. Лобачевского, Арзамасский филиал*

г. Арзамас

vlasova-mail@mail.ru

Аннотация. *Раскрыт статус лексем *haupt* / *head*, в отношении которых авторы придерживаются традиционной точки зрения, касающейся применения терминов «полуаффикс», «относительно связанная морфема», «относительный аффикс». Определены производные с первым компонентом *haupt* / *head* с разным количеством лексико-семантических вариантов, и проведено эпидигматическое и семантическое исследование их внутренней структуры. Анализу подверглись лексико-семантические варианты компонентов *haupt* / *head*, что позволило проследить их семантические возможности при проекции сем на внутреннюю структуру и на структуру производных от этих компонентов.*

Ключевые слова: *лексико-семантический вариант, семантическая*

структура, композиты, способы словообразования; эпидигматический анализ, частеречная принадлежность.

LEXEMES *HAUPT* / *HEAD* AND THEIR DERIVATIVES IN THE GERMAN
AND ENGLISH LANGUAGES

Krupnova N. A.

Associate Professor, Candidate of Philology,

Lobachevsky National Research Nizhny Novgorod State University, Arzamas Branch
Arzamas

krupnova.n.a@yandex.ru

Vlasova K. A.

Associate Professor, Candidate of Philology,

Lobachevsky National Research Nizhny Novgorod State University, Arzamas Branch,
Arzamas

vlasova-mail@mail.ru

Annotation. *The status of *haupt* / *head* lexemes is revealed, in relation to which the authors adhere to the traditional point of view regarding the use of the terms "semi-affix", "relatively related morpheme", "relative affix". Derivatives with the first component *haupt* / *head* with a different number of lexico-semantic variants are defined, and an epidigmatic and semantic study of their internal structure is carried out. The lexico-semantic variants of the *haupt* / *head* components were analyzed, which made it possible to trace their semantic possibilities when projecting semes onto the internal structure and onto the structure of derivatives of these components.*

Keywords: *lexico-semantic variant, semantic structure; composites; methods of word formation; epidigmatic analysis; part of speech affiliation.*

Введение

Компонент *haupt* / *head* обладает высокой семантической активностью в немецком и английском языках. Производные с этим компонентом частотны в разных сферах употребления сопоставляемых языков, о чем свидетельствует широчайший спектр стилистических помет, сопровождающих их.

Наличие компонентов *haupt* / *head* и им подобных как особых

словообразовательных средств – отличительная черта германских языков. Грамматист Ж. Дюбуа в свое время обнаруживал во французском языке схожее явление. В качестве компонентов, стремящихся превратиться в суффиксы, он выделял такие как *-cle*, *-pilote*, *-positioncle*, *-classe-pilote* (Доза, 2009). В свою очередь, Ханс Вельман в немецком языке называет наряду с префиксами аугментативные «префиксоиды» типа *-Haupt*, *-Grund* и распределяет элементы переходного типа по семантическим группам вместе с соответствующими аффиксами (Вельман, 2009). Вопрос о статусе компонентов *haupt / head* и им подобных, типа «*halb-*», «*Mangel*», «*Edel-*», «*Mini-*» и др., в немецкой грамматике и *man-*, *half-* в английской остается открытым. Среди лингвистов нет единого мнения на их счет. В. Флейшер наряду с Н. В. Груздевой относит *haupt* и его производные к компонентам «переходной зоны» (Груздева, 2012). По мнению ученого, по своему значению данные компоненты производных слов значительно оторвались от опорных лексем и приблизились в полной мере к аффиксам. В. Флейшер обозначает их термином «молодые аффиксы» и характеризует их как элементы, которые «сравнительно недавно возникли из компонентов сложений и имеют – согласно их происхождению – не так сильно выраженные дистрибутивные ограничения» (Fleischer, 1976, с. 117). Л. Ортнер и Х.-П. Ортнер при описании подобных компонентов оперируют понятиями «близкие к аффиксоидам элементы» и «элементы, похожие на компоненты композит» (Orter H., Orter L., 1984, с. 164). Лексему *head* в современном английском языке относят к полусуффиксам – элементам, по форме совпадающим с простой корневой морфемой, но в то же время обладающим функционально-семантическими свойствами словообразовательного суффикса.

Постановка проблемы

Нам близка традиционная точка зрения, согласно которой к формантам, занимающим промежуточное положение между компонентами композита и чистыми аффиксами, применяются термины «полуаффикс», «относительный аффикс», «относительно связанная морфема» (Фляйшер, 1993, с. 152) или «аффиксоид», полусуффикс (Степанова, Чернышева, 2003, с. 68). Уместность

термина «относительно связанная морфема» определена тем, что он применим к формам одной и той же морфемы, выступающей в зависимости от дистрибуции в качестве либо свободной морфемы – корня слова, либо связанной служебной морфемы (Кубрякова, 1965).

Причина необходимости более детального анализа семантической структуры как простых, так и составных производных от лексемы *haupt / head*, на наш взгляд, заключается в наличии комплексного и разностороннего подхода к данной проблеме. Наше внимание в первую очередь акцентировано на влиянии внутренней структуры компонента *haupt / head* на формирование значений его производных.

Цель и задачи исследования

Исходя из вышесказанного, цель представленной работы состоит в исследовании семантических возможностей слова *haupt / head*. Для реализации данной цели должны быть решены следующие задачи.

1. Анализ внутренней структуры *haupt / head* и определение типа связи между его ЛСВ.
2. Выявление сложных производных с первым компонентом *haupt / head* и анализ их семантической структуры.
3. Эпидигматическое исследование семантической структуры многозначных производных с компонентом *haupt / head* и определение в них типа полисемии.
4. Раскрытие механизма проецирования ЛСВ компонента *haupt / head* на семантическую структуру его производных.
5. Определение специфики механизма семообразования и описание его на уровне гипер- и гипосем.

В рамках данной статьи представлены результаты исследования по всем определенным выше вопросам. Материалом исследования послужили простые и сложные по своей структуре производные от слов *haupt / head* разных частей речи в немецком и английском языках. Практическая значимость исследования определяется его практической направленностью. Материалы исследования

могут быть полезны при чтении лекций по лексикологии и стилистике немецкого и английского языков, а также на практических занятиях по практике языка и речи.

Основная часть

Слово «*haupt*» в немецком языке является существительным мужского рода, оно образует форму множественного числа имен существительных по третьему типу, а именно: путем добавления суффикса «*er*» и умлаута к своей основе, форма *die Häupter* – итог этого процесса. Обладает несколькими лексико-семантическими значениями, т. е. является полисемантом. Следует заметить, что большая часть значений этого слова имеет при себе стилистические пометы, что говорит о его разнообразном спектре употребления в разных сферах жизнедеятельности.

Современный цифровой словарь немецкого языка (*Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache*) дает следующие значения данного слова: *выс.* Голова: а) человека, например: *das Haupt des Dichters* (голова поэта); б) большого животного, например: *das Haupt des Löwen*. 2. *выс.* Тот, кто стоит во главе, глава, шеф, начальник, например: *das Haupt der Familie* (глава семьи); 3. *выс.* Над кем-то, вблизи головы, в передней части, например: *das Bildnis seines Vaters hing ihm zu Häupten* (картина его отца висела у него в головах); 4. перенос. а) *поэт.* Вершина (горы); б) *строит.* Передняя, видимая часть стены (DWDS).

В академическом словаре немецкого языка Duden можно обнаружить следующие значения данного слова: 1. *выс.* Голова (человека), например: *den Kopf schütteln* (покачать головой) 2. *выс.* Важное лицо, глава, руководитель, например: *das haupt einer Familie* (глава семьи) (Duden).

Таким образом, первые два значения данного слова оба словаря дают практически в одинаковой трактовке, но первый словарь (DWDS) у данного слова называет еще два значения, которые не отмечены в словаре Duden. Мы будем сейчас и в дальнейшем опираться на трактовку значений, размещенную в первом словаре.

Тип полисемии, на наш взгляд, у данного слова радиальный. Первое значение «голова» является прямым, а все остальные образованы от него на основе метафорического переноса, схожести функций. Второе значение базируется на общности функции «быть во главе, главным», связь между ними опосредованная, в третьем значении связь непосредственная, функция – «висеть в головах», четвертое значение данного слова – «внешнее сходство, вершина горы напоминает голову», связь непосредственная.

Семантический потенциал слова «*haupt*» широк и многообразен. Он простирается на многочисленное количество производных от него слов, в основном композитов, формируя их семантическую структуру своими разными лексико-семантическими вариантами (далее – ЛСВ). Все производные этого слова можно разделить на группы в зависимости от количества значений в их семантической структуре. 1. Производные, обладающие одним значением. 2. Двухзначные производные. 3. Трехзначные производные. 4. Четырехзначные производные. Рассмотрим эти группы более подробно.

В состав первой группы входят все сложные слова, имеющие в своей семантической структуре один ЛСВ, т. е. являющиеся однозначными. Их, конечно, большинство. Но внутренняя структура этих слов, как показывает проведенный анализ, не так проста, как может казаться на первый взгляд. В рамках этой группы можно выделить три подгруппы: 1) производные, обладающие одним прямым ЛСВ; 2) производные с переносным значением; 3) производные с фразеологически связанным значением.

Первая подгруппа из вышеназванных самая многочисленная. Слово «*haupt*» реализуется в семантической структуре производных разными своими ЛСВ. Первый ЛСВ реализовался в семантической структуре слова *das Haupthaar* (выс. волосы). Вторым ЛСВ этого компонента наиболее активен и формирует семантическую структуру таких слов, как *das Haupthindernis* (главное препятствие), *der Hauptstoss* (главный удар), *der Hauptgrund* (главная причина) и др. Общая гиперсема – «главный». Четвертый ЛСВ слова «*haupt*» также оказал влияние на формирование внутренней структуры сложных существительных,

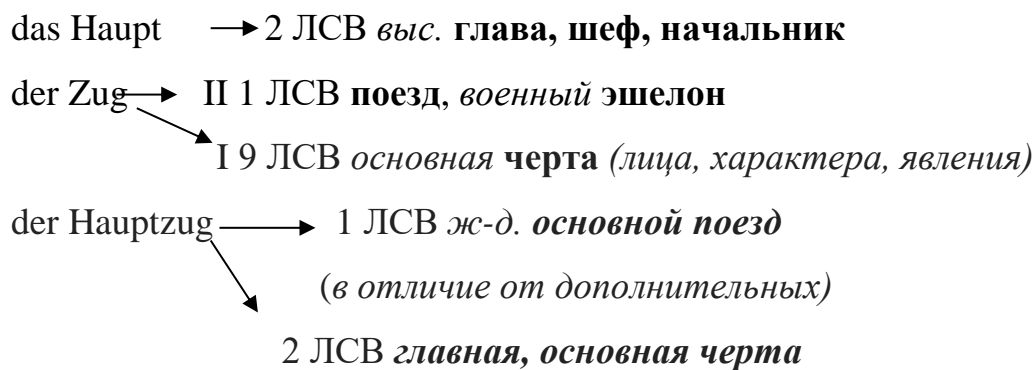
таких как *die Hauptverkehrszeit* (часы пик, час наибольшей нагрузки), *die Hauptsaison* (разгар сезона) и др. Общая гиперсема – «вершина, пик, высшая точка чего-либо». И только третий ЛСВ не нашел своей реализации в производных словах, на наш взгляд, по причине фразеологической связанности, так как он используется только в выражении типа «zu Häupten» (в головах).

Вторую по численности группу составляют производные с переносным значением. На формирование семантической структуры слов этой группы лексико-семантические варианты компонента «*haupt*» оказывали влияние не прямо, а опосредованно. К этой группе мы отнесли слова *der Hauptkerl* (разг. молодец), *der Hauptmacher* (фам. заправила, заводила), *das Hauptkettenglied* (основное звено) и др. Значения этих слов сформированы на базе функционального переноса на основе общности функций «заводить, быть лучшим, основным».

И, наконец, третью группу составляют производные с фразеологически связанным значением. Члены этой группы реализуют свой семантический потенциал только в рамках определенных словосочетаний. Сюда относятся слова *die Haupteslänge: j-n um die Haupteslänge überragen* (книжн. быть на голову выше кого-либо); *um die Haupteslänge grösser* (книжн. выше на голову); *das Hauptgewicht: das Hauptgewicht auf etwas legen* (уделять особое внимание чему-либо). При формировании их семантической структуры, как мы видим, приняли участие первый и второй ЛСВ слова «*haupt*». Стилистические пометы этих композит также обращают на себя внимание. Они в основном носят книжный или разговорный характер.

Двузначные композиты с первым компонентом «*haupt*» представлены в немецком языке следующими словами: *die Hauptarbeit* (основная работа), *der Hauptbetrieb* (основное предприятие), *das Hauptmotiv* (основной мотив) и др. Эпидигматическая структура этих композит однотипна и прозрачна. Первое значение является прямым, наиболее употребительным, второе – переносным, образованным на базе первого на основе общности переноса по функции «быть главным, главенствовать».

Механизм семообразования двузначных композит более подробно рассмотрим на примере слова *der Hauptzug*. Этот композит образован двумя основами: «*das Haupt*» и «*der Zug*». Обе основы являются полисемантами и имеют 4 и 16 ЛСВ соответственно. В формировании семантической структуры названного выше композита участвуют второй ЛСВ основы «*das Haupt*» и два ЛСВ основы «*der Zug*». Рассмотрим семный состав всех составляющих более подробно. При этом заметим, что при подаче материала гипосемы отмечены курсивом, гиперсемы – жирным шрифтом, а спроецированные семы – жирным курсивом.



Оба лексико-семантических варианта композита образованы от второго значения первой субстантивной основы опосредованным путем через синоним «основной, главный», семная связь: гиперо-гипонимическая – «**глава** – *главный, основной*». Вторая субстантивная основа спроецировалась на первый ЛСВ композита своим первым ЛСВ и девятым ЛСВ на второй ЛСВ композита. Проекция сем имела непосредственный характер, семная связь в обоих случаях гиперо-гиперонимическая: «**поезд** – *поезд*», «**черта** – *черта*». Типичный механизм семообразования с участием разных ЛСВ второй субстантивной основы имеют композиты *der Hauptbetrieb*, *das Hauptmotiv* и др. В композитах *die Hauptarbeit*, *die Hauptstrasse* вторые субстантивные основы формируют значение композита своим первым ЛСВ.

Третью группу по количеству лексико-семантических вариантов составляют трехзначные композиты. Их выявлено нами два – это *die Haupttat* и *der Hauptsatz*. В словаре DWDS зафиксированы такие значения данных слов.

die Haupttat: 1. *прав.* Наказуемое деяние, совершенное одним преступником или несколькими соучастниками, в отличие от простого действия; 2. Самое серьезное среди нескольких совместно обсуждаемых преступлений; 3. Особенно важная новаторская деятельность на определенной территории.

Второе значение данного слова образовано на базе первого прямого значения, а третье – от второго. В обоих случаях – на основе общности функции «быть основным, главным». Тип полисемии здесь цепочечный.

der Hauptsatz: 1. *науч.* Самый важный тезис; 2. *языкозн.* Самостоятельное предложение, главное предложение; 3. *музык.* Основная тема произведения.

Второе и третье значения этого слова появились на базе первого на основе общности функции «быть основным, главным». Тип полисемии здесь радиальный. Механизм сеообразования этих композит заслуживает особого внимания. Композит *die Haupttat* образован двумя основами-полисемантами: «*das Haupt*» и «*die Tat*», которые обладают 4 и 2 ЛСВ соответственно, из них 2 ЛСВ первой субстантивной основы и 1 ЛСВ второй задействованы в механизме формирования семантической структуры композита. Рассмотрим их более подробно.

das Haupt → 2 ЛСВ *выс.* Глава, шеф, начальник

die Tat → 1 ЛСВ Сознательное желаемое действие

die Haupttat → 1 ЛСВ *прав.* Наказуемое деяние, совершенное одним

преступником или несколькими соучастниками, в отличие от простого действия

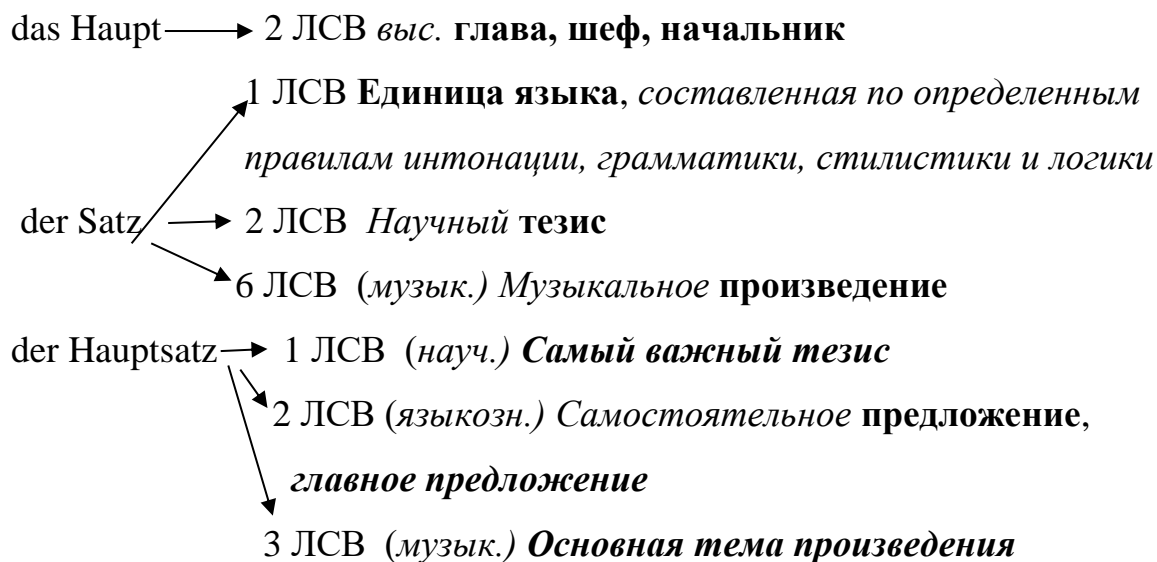
2 ЛСВ *Самое серьезное среди нескольких совместно обсуждаемых преступлений*

3 ЛСВ *Особенно важная новаторская деятельность на определенной территории*

Все три значения композита образованы при участии 2 ЛСВ первой основы на основе общности функции «важное, особое, серьезное» непосредственным путем: **глава, главный** – *самое серьезное, особенно важное*. Семная связь – гиперо-гипонимическая. Вторая субстантивная основа проецируется на все три

значения композита своим прямым первым значением. Первое и третье значения композита формируются непосредственно, а второе – опосредованно – через гиперсему **преступление – наказуемое деяние**. Семная связь во всех трех значениях гиперо-гиперонимическая: **действие – деяние, преступление, деятельность**.

Формирование семантической структуры второго трехзначного композита *der Hauptsatz*, на наш взгляд, более интересно и запутанно. Он образован основами «*das Haupt*» и «*der Satz*», которые обладают четырьмя и девятью значениями соответственно. Второй ЛСВ первой субстантивной основы здесь также формирует значение названного композита. Вторая же основа участвует в данном процессе своими тремя ЛСВ – это 1, 2 и 6 ЛСВ. Рассмотрим их более подробно.



Субстантивная основа «*das Haupt*» формирует значение композита своим вторым лексико-семантическим вариантом непосредственно, семная связь гиперо-гипонимическая: **глава – главный, важный, основной**. Вторая субстантивная основа спроецировалась на первое значение композита своим вторым лексико-семантическим вариантом непосредственным путем, семная связь гиперо-гиперонимическая: **тезис – тезис**, первое значение этой вершины формирует второе значение композита опосредованно, семная связь гиперо-гиперонимическая: **единица языка – предложение**. И, наконец, шестой ЛСВ второй субстантивной основы проецируется непосредственно на третий ЛСВ

композиата, семная связь также гиперо-гиперонимическая: **произведение – произведение.**

Последнюю четвертую группу составляют композиты, семантическая структура которых имеет четыре ЛСВ. Это такие слова, как *die Hauptbelastung*, *der Hauptlager*. В словаре DWDS зафиксированы следующие значения данных слов.

die Hauptbelastung: 1. Большая часть понесенных долгов, выплат, затрат; 2. Самый важный фактор потенциально вредных нагрузок или вредных воздействий; 3. Большая часть нагрузки весом или физическим давлением; 4. Самая важная причина или обстоятельство, которая (которое) заставляет кого-либо казаться виновным, виноватым.

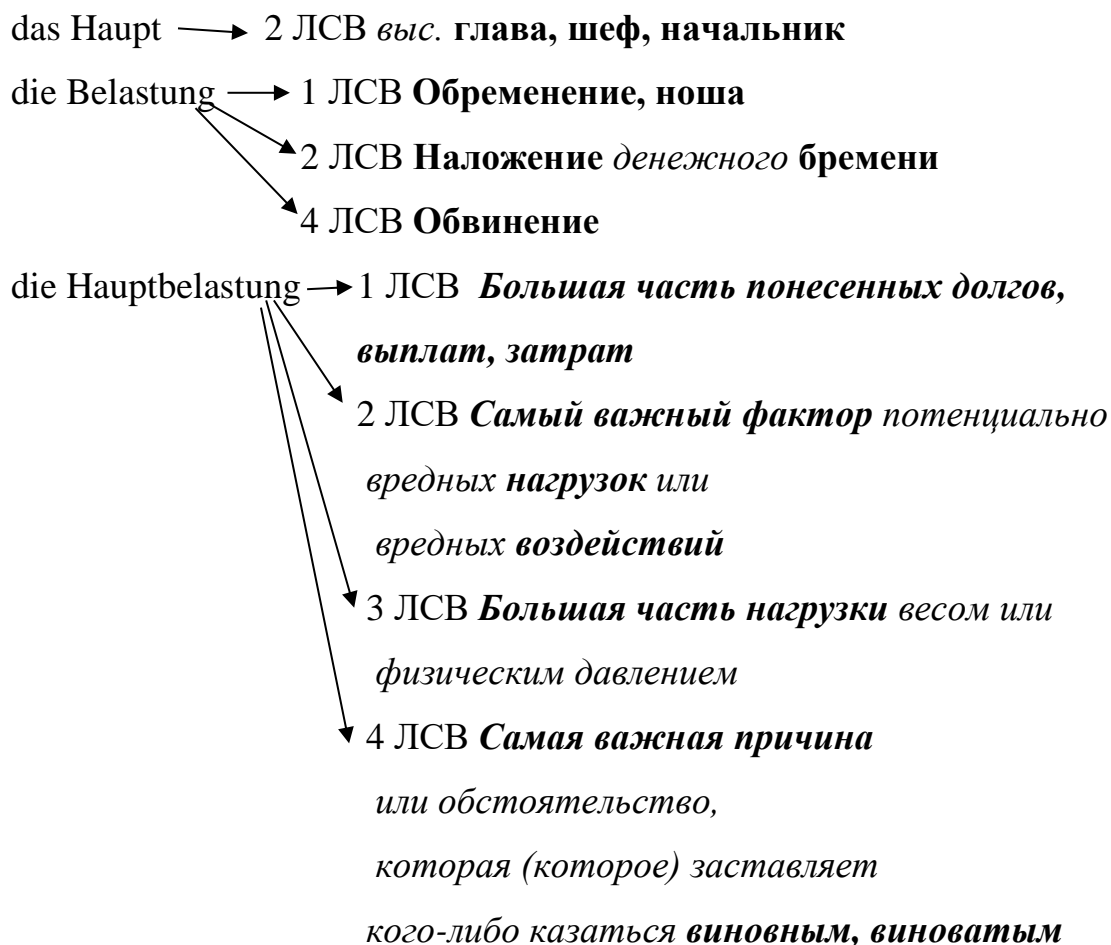
Тип полисемии, на наш взгляд, здесь смешанный, радиально-цепочечный. Первое значение связано со вторым и третьим ЛСВ на основе общности функции «нести затраты, вредно воздействовать» непосредственно. Вторым ЛСВ также непосредственно связан с четвертым ЛСВ на основе общности функции «быть важной причиной чего-либо».

der Hauptlager: 1. Большая группа людей с одинаковой целью; 2. Очень большое место, где много людей находят приют; 3. Центральное большое место, где собирается определенный материал; 4. *техн.* Машинный элемент коленчатого вала, в котором работают цапфы вала.

Тип полисемии данного композита цепочечный. Второе значение образовано от первого прямого на основе метонимического переноса по смежности – место называется по живущим в нем людям. Третье значение произошло от второго на основе общности функции «что-то собирать, добывать» на выделенном месте. Четвертое значение также обусловлено общей семой «место, машинный элемент коленчатого вала, занимающий определенное место в двигателе».

Рассмотрим механизм сеообразования данных композит. Производное *die Hauptbelastung* образовано от основ «*das Haupt*» и «*die Belastung*». Обе основы являются полисемантами и обладают 4 ЛСВ, из которых 2 ЛСВ первой

субстантивной основы и 1, 2 и 4 ЛСВ второй задействованы в механизме формирования семантической структуры композита. Рассмотрим их семный состав более подробно.

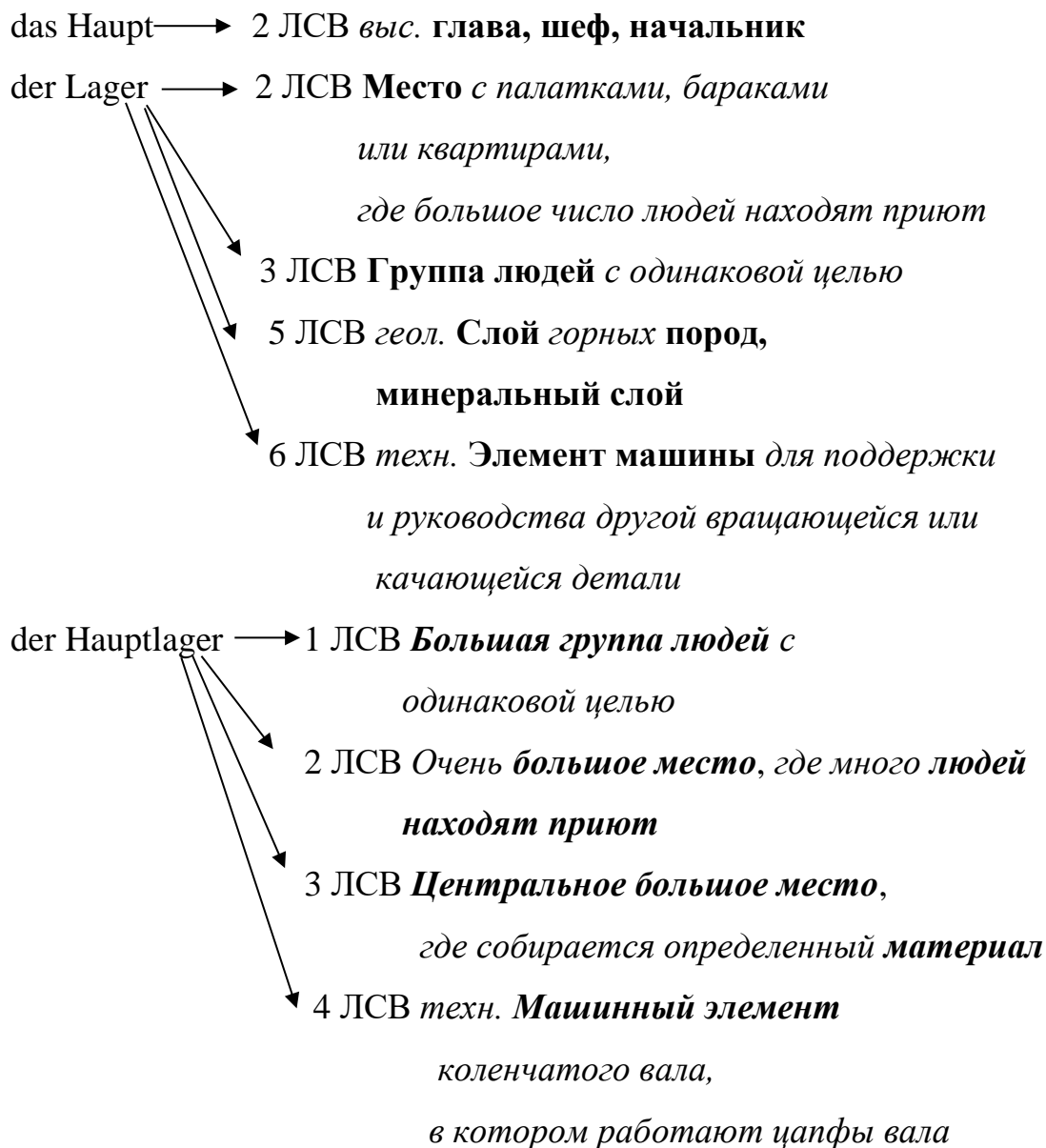


Субстантивная основа «*das Haupt*» формирует все значения композита своим вторым ЛСВ непосредственно, семная связь гиперо-гипонимическая: **глава** – *большая, важный*. Вторая субстантивная основа проецируется своим первым ЛСВ сразу на два значения композита: 2 и 3 ЛСВ, формируя эти значения опосредованно, через синоним «нагрузки», семная связь в первом случае гиперо-гипонимическая: **ноша** – *нагрузок*, во втором гиперо-гиперонимическая: **ноша** – **нагрузки**. 4 ЛСВ главного слова проецируется на 4 ЛСВ композита непосредственно, семная связь гиперо-гипонимическая: **обвинение** – *виновный*.

Композит *der Hauptlager* образован от основ «*das Haupt*» и «*der Lager*». Они также являются полисемантами и обладают 4 и 7 ЛСВ соответственно, из которых 2 ЛСВ первой субстантивной основы и 2, 3, 5 и 6 ЛСВ второй

задействованы в механизме формирования семантической структуры композита.

Семный состав составляющих выглядит так:



Субстантивная основа «*das Haupt*» в этом слове так же, как и в предыдущем, формирует все значения композита своим вторым ЛСВ непосредственно, семная связь гиперо-гипонимическая: **глава** – *большая, центральное*. Вторая субстантивная основа проецирует свои 3 ЛСВ на первое значение композита непосредственно, семная связь гиперо-гиперонимическая: **группа людей** – *группа людей*. Второй ЛСВ главного слова спроецирован также на второй ЛСВ композита непосредственно, семная связь гиперо-гиперонимическая: **место** – *место*. 5 ЛСВ формирует 3 ЛСВ производного опосредованно через гипосему «материал», т. е. *слой горных пород*. Семная

связь гиперо-гипонимическая: **слой пород** – материал. И, наконец, 6 ЛСВ субстантивной основы спроецирован на 4 ЛСВ композита непосредственно, семная связь гиперо-гиперонимическая: **машинный элемент** – элемент **машины**.

Для того, чтобы показать всю сложность немецкой лексемы *haupt* были привлечены данные из других языков, в частности, из английского, поскольку немецкий и английский языки считаются близкородственными, принадлежащими к одной подгруппе индоевропейской языковой семьи.

Английская лексема *head* имеет сложную разветвленную семантическую структуру. В *The Concise Oxford Dictionary* (The Concise Oxford Dictionary of Current English, 1995) данная лексема представлена 23 лексико-семантическими вариантами, большинство из которых обладают оттенками значения: *ЛСВ 1*: the upper part of the human body, or the foremost or upper part of an animal's body, containing the brain, mouth and sense organs (голова). *ЛСВ 2*: **a**) the head regarded as the seat of intellect or repository of comprehended information; **b**) intelligence, imagination; **c**) mental aptitude or tolerance (ум, способности). *ЛСВ 3* (colloquial): a headache, resulting from a blow or from intoxication (*разг.* головная боль). *ЛСВ 4*: a thing like a head in form or position, especially: **a**) the operative part of the tool; **b**) the flattened top of a nail; the ornamented top of a pillar; **c**) a mass of leaves or flowers at the top of a stem; **d**) the flat end of a drum; **e**) the foam on top of a glass of beer; **f**) the upper horizontal part of a window frame, door frame, etc. (головка, имеющая форму головки). *ЛСВ 5*: life when regarded as vulnerable (уязвимый для жизни, например: «Это стоило ему головы»). *ЛСВ 6*: **a**) a person in charge, a director or leader; **b**) a position of leadership or command (глава; руководитель). *ЛСВ 7*: the front or forward part of something (передняя часть). *ЛСВ 8*: the upper end of something (верхняя часть). *ЛСВ 9*: the top or highest part of something (верхушка). *ЛСВ 10*: a person or individual regarded as a numerical unit (человек как количественный показатель). *ЛСВ 11* (plural same): **a**) an individual animal as a unit; **b**) a number of cattle or game as specified (голова скота). *ЛСВ 12*: **a**) the side of a coin bearing the image of a head; **b**) this side as a choice when tossing a coin

(лицевая сторона монеты). *ЛСВ 13*: **a**) the source of a river or stream; **b**) the end of a lake, bay, etc., at which a river enters (исток реки). *ЛСВ 14*: the height or length of a head as a measure (голова как измерение высоты или длины). *ЛСВ 15*: the component of a machine that is in contact with or very close to what is being processed or worked on, especially: a the component on a tape recorder that touches the moving tape in play and converts the signals; b the part of the record player that holds playing cartridge and stylus; c = PRINTHEAD (головка устройства, проигрывателя). *ЛСВ 16*: **a**) a confined body of water or steam in an engine; **b**) the pressure exerted by this (гидростатический напор, давление столба жидкости). *ЛСВ 17*: a promontory (especially in place names) (мыс). *ЛСВ 18*: nautical a the bows of a ship; b a ship's latrine (нос судна). *ЛСВ 19*: a main topic or category for consideration or discussion (основная тема). *ЛСВ 20*: journalism = HEADLINE n. 1 (заголовок). *ЛСВ 21*: a culmination, climax or crisis (кульминация). *ЛСВ 22*: the fully developed top of a boil (назревший нарыв). *ЛСВ 23*: *slang* a habitual taker of drugs; a drug addict (*слэнг* наркоман).

Лексико-семантические варианты лексемы *head* тесно взаимосвязаны друг с другом и представляют радиальный тип полисемии. Первое значение является прямым, а остальные образованы от него на основе метафорического переноса или метонимии. ЛСВ 2, ЛСВ 3, ЛСВ 5, ЛСВ 7, ЛСВ 8, ЛСВ 9, ЛСВ 12, ЛСВ 13, ЛСВ 19, ЛСВ 20, ЛСВ 21 образованы на основе метафорического переноса по местоположению. ЛСВ 4, ЛСВ 15, ЛСВ 16, ЛСВ 17, ЛСВ 22 образованы на основе сходства по форме. ЛСВ 6 мотивировано метафорическим переносом по функции. ЛСВ 10, ЛСВ 11, ЛСВ 14 образованы на основе такого вида метонимического переноса, как синекдоха, т. е. мы наблюдаем перенос с части на целое. Сужение значения наблюдается в ЛСВ 18 и ЛСВ 23.

Семантические возможности лексемы *head* проявляются в производных этой лексемы, которые в основном представлены словами со сложными основами. При этом отмечаем, что в этих словах представлен единственный способ соединения основ – чистое сложение. Например, *headquarters*, *headrest*, *headroom*, *headsail*, *headset*, *headsman* и др. Производные с *head* обладают

большей частью одним значением. В них реализуются разные ЛСВ лексемы *head*.

Рассмотрим реализацию лексико-семантических вариантов *head* в его производных. В зависимости от количества значений в семантической структуре производных выделяем производные, обладающие:

– одним значением: *headband* (повязка на голову), *headbutt* (удар головой), *headrest* (подголовник) реализуют прямое значение лексемы, производные *head of hair* (копна волос), *headphones* (наушники), *headset* (наушники, гарнитур), *headdress / hand for the head* (головной убор), *headgear* (шляпа), *headstall* (недоузок), *head louse* (головная вошь), *headlock* (бросок через спину захватом руки и шеи, борьба), *headscarf* (платок), *headsquare* (прямоугольный платок), *headwind* (встречный ветер – ветер, дующий в лицо), *headstone* (надгробие, камень) реализуют ЛСВ 1 и объединяются семьей «место»; производные *head case* (разг. сумасшедший), *headshrinker* (слэнг психиатр) также реализуют ЛСВ 1 и объединяются семьей «человек»; *headwork* (умственный труд) реализует ЛСВ 2; *headman* (глава, староста), *headmaster* (директор), *head of state* (глава государства), *headship* (глава), *headteacher* (директор школы), *headwaiter* (метрлотель, старший официант) *headliner* (популярный актер) реализуют ЛСВ 6 и объединены семьей «главный, ответственный»; *headlamp* (головной прожектор), *headsail* (передний парус), *head start* (преимущество) реализуют ЛСВ 7 и объединены семьей «передний»; *headboard* (изголовье), *head voice* (высокий голос) реализуют ЛСВ 8 и объединяются семьей «высота»; *headword* (заглавное слово); *headage* (поголовье скота на ферме) реализуют ЛСВ 11;

– двумя значениями: *headbanger*: 1) слэнг металлист, тот, кто трясет головой под металл; 2) эксцентричный человек реализует ЛСВ 1; *headache*: 1) прямое значение *pain in head* (боль в голове); 2) переносное: а) *worrying problem* (проблема); б) *troublesome person* (беспокойный человек) – оба значения слова реализуют ЛСВ 3; *headlight*: 1) передняя фара; 2) луч фары – реализует ЛСВ 7; *headline*: 1) заголовок; 2) краткое содержание новостей; *headnote*: 1) краткие вступительные замечания; 2) введение; *headquarters*:

1) штаб-квартира; 2) *военное штаб*; *headcount*: 1) подсчет; 2) общее количество сотрудников – реализуют ЛСВ 10; *headhunting*: 1) охота за головами; 2) подбор кадров; *headland*: 1) мыс; 2) выступ – оба значения слова реализуют ЛСВ 17; *headsmán*: 1) палач; 2) начальник китобойной лодки; *headspring*: 1) источник; 2) источник идей – оба значения реализуют ЛСВ 13;

– тремя значениями: *headpiece*: 1) заставка в начале главы; 2) шлем; 3) *устар.* ум; *headway*: 1) прогресс; 2) поступательное движение, габаритная высота – реализует ЛСВ 9;

– четырьмя значениями: *heading*: 1) заголовок; 2) направление в горизонтальной плоскости; 3) материал для днищ; 4) верх занавеси;

– пятью значениями: *header*: 1) пас головой в футболе; 2) *разг.* падение вниз головой в воду; 3) тычок (вид кирпичной кладки); 4) резервуар с водой; 5) верхний колонтитул. Это производное образовано при помощи суффикса *-er*, который является активным суффиксом в английском языке.

Не все лексико-семантические варианты найдены в производных лексемы *head*, например, ЛСВ 4, ЛСВ 5, ЛСВ 12, ЛСВ 15, ЛСВ 16, ЛСВ 18, ЛСВ 19, ЛСВ 21, ЛСВ 22 и ЛСВ 23 не реализованы в производных.

Анализ языкового материала показал, что среди производных лексемы *head* преобладают однокомпонентные единицы, основной морфологической структурой которых является субстантив, состоящий из двух основ, соотносимых с существительными.

Рассмотрим механизм семообразования на примере отдельных композитов.

1. Однозначные композиты типа *headgear*. Этот композит образован двумя основами-полисемантами: *head* 23 ЛСВ и *gear* 9 ЛСВ. В формировании семантической структуры этого композита участвуют ЛСВ 1 лексемы *head* и ЛСВ 6 лексемы *gear*.

Head → ЛСВ 1 голова

Gear → ЛСВ 6 разговорное одежда (современная, модная)

Headgear → *головной платок*

Лексико-семантический вариант композита образован от шестого значения лексемы *gear*, семная связь гиперо-гипонимическая – «голова».

2. Двузначные композиты типа *headache*. Этот композит образован двумя основами *head* и *ache*, которые являются многозначными и имеют 23 и 2 ЛСВ соответственно. В формировании семантической структуры названного выше композита участвуют ЛСВ 3 лексемы *head* и ЛСВ 1 лексемы *ache*.

Head → ЛСВ 3 **головная боль**

Ache → ЛСВ 1 **непрерывная тупая боль**

Headache → ЛСВ 1 *непрерывная боль в голове*
 → ЛСВ 2 разг. а) *тревожная проблема, беспокойство*
 б) *беспокойный человек*

Лексико-семантический вариант композита образован от первого значения лексемы *ache*, семная связь гиперо-гипонимическая – «боль».

3. Трехзначные композиты типа *headway*. Этот композит образован двумя основами *head* и *way*, которые являются многозначными и имеют 23 и 20 ЛСВ соответственно. В формировании семантической структуры названного выше композита участвуют ЛСВ 1 лексемы *head* и ЛСВ 11 и ЛСВ 12 лексемы *way*.

Head → ЛСВ 1 **голова**

Way → ЛСВ 11 **продвигаться вперед, делать прогресс**
 → ЛСВ 12 **движение корабля**

Headway → ЛСВ 1 *прогресс*
 → ЛСВ 2 *скорость продвижения корабля*
 → ЛСВ 3 = HEADROOM 1 – *высота, пространство над головой*

Лексико-семантический вариант композита образован от одиннадцатого и двенадцатого значений лексемы *way*, семная связь гиперо-гипонимическая – «прогресс, движение вперед».

Производные *header* (имеет 4 ЛСВ) и *heading* (имеет 5 ЛСВ) композитами не являются, образованы при помощи суффиксов *-er* и *-ing* соответственно.

Заключение

Таким образом, проведенный нами эпидигматический, семантический и отчасти стилистический анализ производных от *haupt* позволяет сделать определенные выводы. Слово *haupt* в немецком языке является существительным мужского рода, полисемантом с четырьмя ЛСВ. Первое прямое значение непосредственным или опосредованным образом на основе метафорического переноса связано со всеми остальными значениями слова, что характерно для радиального типа полисемии. Семантический потенциал анализируемого нами слова богат и разнообразен. В качестве первого определяемого компонента он входит в состав сложных слов, семантическая структура которых состоит из одного, двух, трех и даже четырех ЛСВ. При формировании их внутренней структуры наибольшую активность имел второй ЛСВ компонента *haupt*, производных с его участием большинство. Кроме второго ЛСВ, активность проявили также первый и четвертый ЛСВ, но уже в меньшем количестве. Однозначные композиты многочисленны и обладают не только прямыми, но и переносными, а также фразеологически связанными значениями. Функциональный перенос занимает центральное место при формировании значений. Многозначные производные имеют в большинстве своем либо цепочечный, либо радиальный тип полисемии. Одно слово (*die Hauptbelastung*) отмечено со смешанным радиально-цепочечным типом.

Механизм сеообразования семантической структуры многозначных композит от *haupt* практически во всех случаях носил непосредственный характер, иногда связь осуществлялась опосредованно – через синонимы на уровне гипер- или гипосем. Процесс проецирования в большинстве своем осуществлялся через гиперсемы, поэтому гиперо-гиперонимический вид связи доминирует. Вершины гнезд, принимающие участие в проекциях, являются полисемантами, и разные их ЛСВ формируют значения производных. Стилистические возможности производных от *haupt* охватывают широкую сферу их функционирования. Об этом свидетельствуют разнообразные стилистические пометы: *фон.*, *техн.*, *иск.*, *гидр.*, *ж-д.* и др.

В отличие от немецкого *haupt*, английский эквивалент *head* представлен большим количеством лексико-семантических вариантов (23 ЛСВ), что свидетельствует о широко развитой полисемии в английском языке. Из проанализированных 50 производных выявлены две суффиксальные модели (N + -er/-ng). Преобладают однозначные композиты модели N + N, которая является продуктивной в английском языке. Наиболее активными являются ЛСВ 1, ЛСВ 6, ЛСВ 20.

Механизм сеообразования семантической структуры многозначных композит от *head* носит непосредственный характер. Процесс проецирования в большинстве своем осуществлялся через гиперсемы, поэтому гиперо-гиперонимический вид связи так же, как и в немецком языке, доминирует.

В заключение заметим, что слова *haupt* / *head* обладают широким семантическим и словообразовательным потенциалом, модели с этими лексемами продуктивны и в немецком, и в английском языке, а их производные частотны и употребительны в разных сферах жизни и деятельности человека.

Литература

1. Вельман, Х. (2009) Грамматика немецкого языка. М.: Издательство Московский лицей.
2. Груздева, Н. В. (2012) Понятие и состав «переходной зоны» в словообразовании немецкого языка. *Вестник ПСТГУ III: Филология*, 2012, 1 (27), 22-61.
3. Доза, А. (2009) История французского языка. М.: Издательство ЛКИ.
4. Дьячкова, Е. С. Особенности значения полусуффиксов, составляющих ядро словообразовательного поля полусуффиксальных элементов. Получено с <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-znacheniya-polusuffiksov-sostavlyayuschih-yadro-slovoobrazovatel'nogo-polya-polusuffiksálnyh-elementov>
5. Кубрякова, Е. С. (1965) Что такое словообразование. М.: Издательство Наука.
6. Ольшанский, И. Г. (1979) Лексикография немецкого языка: учебное пособие для институтов и факультетов иностранного языка. М.: Высшая школа.

7. Степанова, М. Д., Чернышева, И. И. (2003) Лексикология современного немецкого языка: учебное пособие для студентов высших учебных заведений. М.: Издательский центр Академия.
8. Фляйшер, В. (1993) Словообразование немецкого языка. Ляйпциг.
9. DWDS: Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache des Jahrhunderts. Berlin: Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. Получено с www.dwds.de
10. Duden: Duden online (2016) Получено с www.duden.de
11. Fleischer, W. (1976) Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig.
12. Orter, H., Orter, L. (1984) Zur Theorie und Praxis der Kompositaforschung. Tübingen.
13. The Concise Oxford Dictionary of Current English (1995). Oxford: Clarendon Press.